

## Transkription von Testament HLK 1452c

Ort, Datierung: Lübeck, 1452-06-22

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Testamente 20,05

JN godes namen ame(n) Jk Hinrik ke(m)menade by wolmacht mynes lyues myner synne dancken vn(de) redelicheit , werde ik vorwu(n)nen va(n) deme dode / So sette ik vnde make myn Testamente van mynem wolghewu(n)nen ghude to der ere godes aldus To deme erste(n) male so gheue jk j m(a)rk lub(esch) to wege / vn(de) to steghe to beterende Jtem To Sunte kathryne(n) bynne(n) lubeke kese ik myne graft vn(de) gheue en dar vor x m(a)r(k) . vn(de) dar to myne(n) beste(n) rock / vn(de) ze scholen my dar vor beghan mit vigilie vnde mit zelemissen vn(de) ze scholen myner denke(n) by name(n) va(n) dem predikstole vnde schriue(n) mynen / name(n) mede in ere(n) denkelbreff vn(de) gheue darsulues to den grawen monneke(n) jewelkem mysseprestere ene(n) schillink rede in syne hand to donde / vn(de) den junghen mo(n)neken malkem vj pen(ninghe) dat se gode truwelken vor myne ze le bidden jt(em) To der borch in Sunte anthonyus broderschop geue / ik v mark vor myne beghenknyse jt(em) in des hilghe(n) lichames broderschop To Sunte jacobge gheue ik v m(a)r(k) dar ik mede broder ynne bin Jt(em) zo / wil ik dat myne vormu(n)dere to hant na myne(m) dode scholen gheue(n) va(n) mynen na ghelaten ghudere(n) vppe xv m(a)r(k) lub(esch) de to delende an pe(n)nynghen / vn(de) an scheruen in de hande der notroftige(n) arme(n) in de ere godes to salicheit myner ze le Jt(em) so schalme senden ene(n) pelegryme(n) To rome vnde sende(n) ene(n) / pelegryme(n) To Sunte Jacope Jt(em) So schal men senden ene(n) pelegryme(n) To aken vn(de) To kolne To Sunte Siwolde vn(de) vort an To vnser leue(n) / vrouwe(n) To den Gisedelynghen Desse veer reyse schal en pelegryme ghan vppe ener reise vn(de) deme dede reise ghan redelke(n) to belone(n)de Jt(em) so schal / me(n) senden ene(n) pelegryme(n) To deme hilghen blode to der wilsnacke Jt(em) so wil ik datmen senden schal ene(n) pelegryme(n) vt va(n) berghe(n) To drunten / dar Sunte Oleff begraue(n) licht vn(de) ene vt to redende na ener wonliken wise vn(de) eme syne reise redelke(n) to belonende vn(de) me schal em dat also beuele(n) / dat he de reise also gha also he vor gode wille bekant wesen Jt(em) den seken beleghe(n) v(m)me langhes lubeke vppe veer myle na de herberghe hebbe(n) geue / ik yewelken zeken i s(chillingh) rede in de hant to donde Jt(em) den kranken in deme hilghe(n) gheyste bynne(n) lubeke vppe den bedden ligghende gheue ik islikeme / vj pen(ninghe) rede in ere hant to donde dat se alle god vor my bidden jt(em) To Sunte birgitte(n) vor Molne vn(de) To der arnesboken gheue ik to jewelker / stede v m(a)r(k) to dem buwe dat se god vor myne ze le bidden jt(em) To Sunte johanse deme juncvrowe(n) closter gheue ik ij mark to deme buwe dat se god alle / truwelike(n) vor myne sele bidden jt(em) to der hilghe(n) hanoue gheue ik ij m(a)r(k) to hulpe to der kerke(n) to dem buwe Jt(em) To berghe(n) in Norweghe(n) gheue ik v m(a)r(k) / in des hilghen lichames ghilde Jt(em) dar sulues an Sunte kathrine(n) ghilde vn(de) in Sunte Dorothie(n) ghilde dar gheue ik to same(n)de iij m(a)r(k) Jt(em) so geue / jk To berghe(n) in dat Swarte closter en stücke swares jt(em) in dat grawe closter dar sulues gheue ik ij stücke swares vn(de) wil dat se my in beyde(n) closteren / scholen to ver tide(n) beghan myt den boldeke(n) vn(de) myt den ghildelichte(n) also dar ene wonlike wise is vn(de) wes darto hort va(n) offere vn(de) va(n) lichte(n) dat scholen en / myne vormu(n)dere schicke(n) to berghe(n) vn(de) late(n) myne(n) name(n) schriue(n) in der ghildeboke myner mede to denckende vn(de) scholen gheue(n) jewelke(m) mysseprestere in de / hand enen schillingh so vakene also de beghenknyse is vn(de) den junghen yewelken vj d[...] <sup>1</sup> god vor myne sele to biddende Jt(em) des

gheliken bin ik be/gherende datme myner schal denke(n) vn(de) beghan in des hilghe(n) lichames ghilde vn(de) scriuen myne(n) name(n) dar ok zulues in dat denkelbok Jt(em) in sunte / Nicolawes kerken To berghe(n) gheue ik en stucke swares to deme buwe dar schal me my late(n) beghan mit vigilie vn(de) mit selemysse(n) vn(de) myt / der ghilde boldike vnde lichte vnde myne vormu(n)dere scholen dar to schicke(n) wes me behoff hefft Jt(em) in den dom To berghen gheue ik en stucke / swares to dem buwe dat se gode vor my bidde(n) Jt(em) to deme hilge(n) cruce dar sulues To den vane(n) ghenomet gheue ik en stucke swares to deme / buwe dat se god truwelken vor myne sele bidden vnde is her stich dar noch kerkhere vnde isset dat he noch leuet so gheue ik em j rinsche(n) gulde(n) / Jt(em) To vnser leue(n) vrouwe(n) kerke(n) dar sulues gheue ik j stucke swares to dem buwe jt(em) in dat closter To den vnsete(n) gheue ik j stucke swares to dem / buwe dat se god vor my bidde(n) jt(em) to allen hilge(n) kerke(n) gheue ik en stucke swares to dem buwe jt(em) To Sunte joha(n)nes kerke(n) gheue ik j stucke swars / to deme buwe Jt(em) To Sunte birgitte(n) To mu(n)ckleue gheue ik en stucke swares to deme buwe jt(em) To Sunte margrete(n) kerke(n) vppet nortues / gheue ik en stucke swares to dem buwe jt(em) To Dru(n)ten in den dom gheue ik j stucke swares to deme buwe jt(em) so wil ik dat myne vormu(n)dere to / berghe(n) in Norweghe(n) schole(n) sende(n) iij tu(n)ne bottere(n) vn(de) dar to late(n) backe(n) to berghe(n) so velemeles vn(de) bruwe(n) so vele koue(n)tes dat se jewelke(n) arme(n) / mynsche(n) de To berghe(n) des behof hebbe(n) dar van geue(n) en brot vn(de) en snede bottere(n) vn(de) ene halue kanne(n) koue(n)tes vn(de) ene(n) lubesche(n) pe(n)nynk in de / hant also dar ghenghe vn(de) gheue is dit schalme(n) geue(n) to ver tide(n) in der tid dat des alderbest behoff is dat se god vor myne sele bidden Ok schole(n) / myne vormu(n)dere dar zulues sende(n) iij witte lakene vn(de) iij grawe vn(de) vj dossin man schoe vn(de) vrowe(n) schoe dat dossin va(n) twe(n) marke(n) vn(de) de grote / noch sin vn(de) de lakene Dat stucke va(n) iij marke(n) desse vorben(omeden) cledinghe schole(n) se geue(n) arme(n) lude(n) de des best behoff hebbe(n) in de ere godes / vn(de) se schole(n) se sulue(n) snyde(n) vn(de) neye(n) laten Jt(em) so gheue ik to berghe(n) den arme(n) in sunte jurgens vn(de) in sunte kathrine(n) huse elke(n) j grosse(n) also dar / ghenghe is rede in syne hant to donde vn(de) geue in jewelik hus en stucke moltes den vorben(omeden) krancke(n) dat se gode vor my bidde(n) Jt(em) To der spende / de me(n) ghift To Sunte mertens kerken To berghe(n) gheue ik ene tu(n)ne(n) bottere(n) vn(de) twe stucke meles Ok so wil ik dat me(n) den arme(n) to berghe(n) / schal to ver tide(n) selbat berede(n) vn(de) geue(n) elke(m) na dem bade ene halue kanne(n) koue(n)t(es) vn(de) jewelkem ene(n) pe(n)nynk rede in de ha(n)t also dar ghenghe is / dat se god truwelke(n) vor my vn(de) vor alle cristene zele bidden jt(em) in de kerke(n) To Stenvorde dar ik sulue(n) bin ghebore(n) dar gheue ik v m(a)r(k) to / deme buwe vn(de) to der nyen kerken dar sulues gheue ik ij mark to dem buwe jt(em) den arme(n) lude(n) de dar by wone(n) gheue ik to same(n)de ij m(a)r(k) jewelkem sin part / dar van rede in sine ha(n)t to donde dat se god vor my bidden jt(em) ku(n)nen myner leue(n) moder der gheue ik xl ri(n)sche gulde(n) vn(de) j leydesch lake(n) by so danen / beschede isset dat se so lange leuet dat ik vorstorue(n) bin so schal se dat hebbe(n) jt(em) myn(er) suster fenne(n) to stenvorde vn(de) ere(n) kindere(n) den gheue ik to sa/mende xv rinsche guld(en) jt(em) fye(n) myner suster dochter der gheue ik iij rinsche guld(en) jt(em) Taleke(n) myner leue(n) husvrowe(n) der geue ik touore(n) alle cledere / de to erem lyue ghesneden synt myt smyde vn(de) clenode myt aller tobehori(n)ghe also se de to drege(n)de plecht vn(de) gheue er va(n) myne(n) suluer smyde j suluer(n)e / stop vn(de) ij suluerne schale(n) de se va(n) my entfenk to ener morghe(n)ghaue Ok so gheue ik er alle de suluere(n) lepele de daghelikes to myner tafelen / denet jt(em) sy witlik my(n) hus dar ik nv jnne wone dat entfingh ik mit taleke(n) myn(er) husvrowe(n) vor brutschat also my dat to gheschreue(n) wart to der / tid in der Stad bok to lubeke dit sulue hus gheue ik er nv wedder in ere(n) brutschat quit vn(de) vrig alze my dat nv to ghescreue(n) steit vtenome(n) c / m(a)r(k) lub(esch) de ghaff ik erer moder an rede(n) ouer tellede(n) pen(nynghen) ok so gheue ik er alle jnghedome vn(de) resschop mynes huses vtghenome(n) my(n) suluer / smyde dat

vnvorgheue(n) is vn(de) my(n) kuntor dat kostede my xij ri(n)sche gulde(n) ok so gheue ik er j last  
 rogghe(n) j last molt vn(de) ij dromet hoppe(n) j tu(n)ne / bottere(n) jt(em) dar en boue(n) so gheue  
 ik er noch iiiij<sup>c</sup> m(a)r(k) lub(esch) reder pen(nynghe) de er to entrichtende vte myne(m) redeste(n)  
 naghelate(n) ghudere(n) jt(em) greteke(n) myner / husvrowe(n) moder der gheue ik x m(a)r(k) jt(em)  
 kathrine(n) diderik ke(m)menade(n) dochter to der wismer vn(de) ere(n) kindere(n) gheue ik to hope x  
 m(a)r(k) vn(de) gheseke(n) / erer suster vn(de) ere(n) kindere(n) gheue ik to samende x m(a)r(k)  
 Jt(em) gheseke(n) ke(m)menade(n) erer beyder moder der gheue ik j sware enghelsche nobelen Jtem /  
 Titke(n) dumen en borg(er) to rosteke deme gheue ik x m(a)r(k) Jt(em) herme(n) va(n) stenvorde to  
 berghe(n) vppe deme stouene gheue ik x m(a)r(k) Jt(em) hanse wul/ue deme gheue ik xx m(a)r(k)  
 Jt(em) sander wentmeyer vn(de) hans vteske gheue ik islike(m) x m(a)r(k) Jt(em) d[en] prestere(n) to  
 sunte jurge(n) vor lubeke den / gheue ik x m(a)r(k) touorbeterende vigilie vn(de) zelemysse vn(de) dat  
 to scriue(n)de in ere denkelbok vn(de) vnser leue(n) vrowe(n) misse(n) de me(n) dar alle wekene  
 sunder/ghen holt Ok tovorbetere(n)de de tide de se dar holde(n) ouer de achte daghe des hilge(n)  
 lichames vn(de) va(n) dem feste vnser leue(n) vrowe(n) visitacionis vnde se / scholen myne(n) namen  
 scriue(n) in ere kalandes register vn(de) se scholen my vor ere(n) medebroder va(n) deme predikstole  
 dencke(n) late(n) vn(de) se schole(n) my / des jares ens beghean myt vigilie vn(de) mit zelemisse jt(em)  
 myne(n) na ghescreue(nen) vormu(n)dere(n) gheue ik islike(m) ij rinsche gulde(n) to ener  
 vru(n)tschop / Jt(em) efft ik boue(n) desse vorghescreue(n) dingh mer vor gheuen wolde dat myne  
 vormu(n)dere in myne(m) rekensboke witlike(n) bescreue(n) vinden / dat ik ghescreue(n) hebbe myt  
 myner eghene(n) ha(n)t so wil ik dat in so daner macht ghehouden vnde entrichtet hebbe(n) also offt  
 dat in dessem / Testame(n)te were bescreue(n) Jt(em) alle my(n) andere(n) gudere de na  
 entrichtinghe mynes leste(n) wille(n) ouer bliue(n) beweghelik vn(de) vnbewegelik / se sin welkerleie  
 se sin vn(de) wor dat se sin wil ik dat myne vormu(n)dere de scholen vorkope(n) vn(de) de pennynghen  
 dar van werdende dar van schole(n) / se gheue(n) de helffte myne(n) arme(n) notrofftighen  
 negheste(n) gheborne(n) vru(n)den vn(de) de andere(n) helffte scholen se geue(n) in godes ere den  
 notrof/tighe(n) arme(n) by pe(n)nynghe(n) vn(de) scherue(n) degheer vn(de) al in ere hende to delende  
 to troste vn(de) salicheit myner sele Mynevormu(n)dere kese ik / herme(n) bodeker alleff westeden .  
 hans wentmeyer herme(n) va(n) stenvorde vn(de) hanse wulue vn(de) wa(n)ner dat erer welk vorsteruet  
 dat denne / de andere(n) leue(n)dige(n) ene(n) bedderue(n) man wedder to sik kesen in des doden  
 stede so vakene also des behof wert vnde dat se myne(n) leste(n) wille(n) / an so daner truwe desser  
 vorghescreue(n) ghaue vorvullen also ik en des tobeloue vnde also se dat vorantworde(n) willen vor  
 deme allemech/tighe(n) gode Alle desse vorscreuen stücke wil ik stede vn(de) vaste holde(n) wente ik  
 se myt leuendigher stempne opembare wedder rope Na god(es) / bord verteynhundert jâr dar na in  
 deme twevndevefftighesten jare des negheste(n) donredaghes vor sunte johannes daghe to  
 middensomer / Tughe synt her johan syna vnde her hermen darsouwe radmanne to lubeke

---

<sup>1</sup> nicht entschlüsselte Abbruevatur einer Währungseinheit